

ТВОРЧЕСКАЯ судьба писателя Николая Бирюкова сложилась на редкость счастливо. Все его произведения обрели завидную читательскую аудиторию, а два романа — «Чайка» и «Воды Нарына» проторили себе путь к миллионам читательских сердец не только в республиках Советского Союза, но и во многих социалистических странах.

Десятки тысяч писем получил писатель при жизни. Среди них были и от руководителей общественных организаций. В 1949 году через ЦК ВЛКСМ пришел пакет из Болгарии. Это было письмо от председателя ЦК ДСНМ Болгарии Геро Грозева.

В нем говорилось: «...хотя лично мы с вами не знакомы, мы и вся наша народная молодежь глубоко уважаем и любим вас, как своего самого близкого друга. Ваша прекрасная книга «Чайка» является одной из самых любимых книг нашей молодежи. Пленительный образ пламенной комсомолки Чайки оказывает неотразимое влияние на наше молодое поколение. У Чайки, ее жизни и подвига

юноши и девушки нашей страны учатся верности делу Ленина, делу нашего незабвенного вождя товарища Георгия Димитрова, беззаветной любви к народу и родине, к великому нашему освободителю и защитнику — Советскому Союзу, учатся высокой моральной коммунистической добродетели. Не случайно множеству молодежных строительных и производственных бригад присвоено имя Чайки...»

Этому письму более 30 лет, однако в Болгарии не забыт Бирюков. Его «Чайка» до сих пор «оказывает неотразимое влияние на молодое поколение». В этой маленькой стране роман издан 9 раз. Последнее — 9-е издание вышло в 1980 году.

Совсем недавно сотрудница Национального совета Отечественного фронта Болгарии Мария Грамматикова, которая сразу после освобождения страны от фашизма возглавляла первую девичью бригаду строителей имени Чайки, сообщила:

«В личной библиотеке Георгия Димитрова стоят два экземпляра романа Бирюкова «Чайка». Их ин-

вентарные номера: 3.997 и 5.324». Первый секретарь ЦК ВЛКСМ в 40-е годы Николай Михайлов подтвердил, что Георгий Димитров лично в 1945 году послал «Чайку» в Болгарию для перевода. И первое издание на болгарском языке вышло в мае 1945 года, то есть через четыре месяца

В 1952 году Бирюков получил письмо от известного немецкого писателя коммуниста Вилли Бределя, который был тогда председателем литературной секции Общества германо-советской дружбы. «Уважаемый друг Бирюков! От имени миллионов членов на-

много друзей и найдет их еще больше.

Мы избрали «Воды Нарына» «книгой месяца» на февраль 1952 года. Она будет обсуждаться на многочисленных читательских конференциях и дискуссиях как в рамках нашей организации, так и вне ее...»

ДРУЖБА КУЛЬТУР — ДРУЖБА НАРОДОВ

А ПИСЬМА ВСЕ ИДУТ...

после первого русского издания. Письма о «Чайке» были из всех стран, с некоторыми из читателей переписка автора продолжалась долгие годы.

В начале 50-х годов на многие языки народов наших союзных республик и всех социалистических стран был переведен новый роман Бирюкова — «Воды Нарына», который тоже был горячо принят читателями.

шей организации, от имени бесчисленных читателей и почитателей советской литературы шлем вам с чувством дружеского единения самый сердечный привет.

Ваше прекрасное произведение «Воды Нарына» о силе и красоте передовых людей Узбекистана, о их борьбе за счастливую жизнь после его перевода на немецкий язык нашло у нас, в Германии,

Эта дружба, начатая при жизни писателя, с читателями ГДР продолжается и теперь.

Четыре года назад преподаватель русского языка и литературы из города Потсдама Ольга Тюрк сообщала: «...в потсдамской больнице, где я лежала, отличная библиотека. Меня заинтересовала объемистая книга «Воды Нарына» — перевод с русского. Автор — Николай Бирюков. Не слышала

об этом писателе. Однако с первых же страниц книга меня заинтересовала. С каждой главой события все больше захватывали мое внимание, герои вели за собой в трудную, но интересную новую жизнь, делали и меня участницей борьбы с тяжелым наследием прошлого, борьбы женщины за свое счастье. Я так увлеклась, что забыла о болезни, и навестившие меня писатель Бодо Узе с женой удивились моему бодрому виду...»

А вот письмо из Вьетнама от Нгуен Тхама, которое пришло в музей в октябре 1982 года.

«...В стране Хо Ши Мина роман советского писателя Бирюкова «Чайка» выдержал уже четыре издания. Последнее вышло в 1978 году тиражом 29.700 экземпляров. Это у нас очень большой тираж. Обычно тиражи изданий не превышают 10.000.

Запрос на «Чайку» очень большой, особенно у Народной армии. Этот факт очень красноречиво, он является свидетельством того, что книга у нас пользуется большим успехом. Более двадцати лет голубоглазая Чайка — ду-

шевно близкая подруга вьетнамского читателя вообще, а народноармейца в особенности. Много раз я обращался к образу Чайки, и мне понятно, почему она стала любимицей в нашей стране. Вьетнамский народ страдает тридцать лет от почти непрерывных войн. Последняя была в 1979 году с северным соседом — Китаем. И наш народ (не говоря уже о Народной армии) нуждается в духовном оружии. И это заставило меня написать о том, что роман «Чайка» Николая Бирюкова — не просто книга, это библия революции. И мне кажется, это еще недостаточно сильные слова.

Во Вьетнаме, как и в Болгарии, жизнь Николая Бирюкова, по моему убеждению, принадлежит к жизни замечательных людей. Он стоит в одном ряду с Н. Островским.

В годы войны в сумках народноармейцев находили страницы, переписанные из «Чайки».

К сожалению, мы еще не успели перевести другие произведения Н. З. Бирюкова...».

Публикацию подготовила
А. БИРЮКОВА.